

双语教学在医学院发展之路

李成¹, 洪巧²

1. 泗水人民医院, 山东济宁;

2. 黑龙江工程学院昆仑旅游学院, 黑龙江哈尔滨

摘要: 双语教学是我国教育领域的新举措, 也是我国改革开放, 与国际接轨, 教育改革发展的必然趋势。高等医学独立院校实施双语教学是实现高等医学教育国际化, 培养面向现代化、面向未来、面向世界的复合型人才的有效途径。医学类独立院校的双语教学还处在起步和尝试阶段, 许多理论与实践问题还存有较大的分歧。我们应当在积极的探索实践中, 及时总结经验, 取长补短, 并采取有效措施, 促进双语教学这项工作的顺利进行。同时, 还要坚持不懈, 持之以恒, 努力找到一条适合我国医学类独立院校发展的双语教学之路, 以取得最佳的教学效果, 培养出高水平的、适合我国社会全面发展需要的医学专门人才。

关键词: 双语教学; 医学类; 突破瓶颈

The Development of Bilingual Teaching in Medical Schools

Cheng Li¹, Qiao Hong²

1. Sishui People's Hospital, Jining, Shandong;

2. Kunlun Tourism College of Heilongjiang Institute of Technology, Harbin, Heilongjiang

Abstract: Bilingual education is a new initiative in the field of education in China, and it is also an inevitable trend in the reform, opening up, and international integration of China, as well as in the development of educational reform. The implementation of bilingual education in independent medical colleges is an effective way to achieve the internationalization of higher medical education and to cultivate compound talents oriented towards modernization, the future, and the world. Bilingual education in medical colleges is still in its infancy and trial stage, with many theoretical and practical issues still having significant differences of opinion. We should actively explore and practice, timely summarize experiences, make up for deficiencies, and take effective measures to promote the smooth progress of bilingual education. At the same time, we should persist, persevere, and strive to find a path of bilingual education suitable for the development of independent medical colleges in China, in order to achieve the best teaching results and cultivate high-level medical professionals suitable for the comprehensive development needs of Chinese society.

Keywords: Bilingual teaching; Medical category; Breaking through bottlenecks

1 双语教学的本质含义和现状

双语的英文是“Bilingual”, 源于美国, 意思是“Two Languages”, 即两种语言。在我国, 双语教

学主要是指汉语与英语相结合。我国高等医学院校开展双语教学的目的主要在于提高医学学生的专业英语水平和能力,提高医学生查阅英文医学文献,参加国际学术交流的能力,使学生不仅掌握必要的医学专业知识和技能,而且学会用外语进行思考和表达,最终培养出具有国际视野的医学专业知识的人才。特别在医科类独立院校,存在着巨大的就业压力,学生必须掌握更多的技能才具有市场竞争力。

目前医学类高职院校大学语文教学内容忽略人文性,一度将大学语文教学变成书写医疗文书课程,特别去强调书写规范性,进而凸显工具性在大学语文教学中的弊端,学生的人文情感和人文关怀长期以往都会受到影响。在讲解方式忽略从宏观层面分析文选的深层含义,注重语文基础知识。由于高职院校在改革基础类课程方面没有花费较多的精力,导致多数教师停留在占据课堂主体地位的层面上,依旧实施“填鸭式”教学,不论学生是否有语言表示愿望,课堂气氛沉闷^[1]。

1) 讨论式:传统教师模式造成学生思维模式统一化,依靠死记硬背学习知识。目前学生自己提出问题是教育所崇尚的最高准则。大学语文可以借用此方法由教师提出问题或鼓励学生提出与他人的意见,以此探寻新的思路,鼓励学生独立思考。

2) 讲座式:语文课程内容较为广泛,不像医学知识有严谨的体例和程序。所以,可将医学类大学语文划分为独立部分,如应用文写作、文学欣赏、阅读与演讲,适当可举办相应的讲座,由此一来,不仅对教师专业特长满足了学生求知欲望,还能缓解医学生在专业课程方面的负担。

3) 体验式:教师应鼓励学生在网上开设各种专题讨论论坛,参加文学社团,促进其将课程内容扩展到日常生活中。借助某项具体活动实现完善自我和走向社会的目的,增强学生社会交往能力和适应能力,有利于塑造学生灵魂。

当前许多高职院校使用的是国家规划教材,只有少数学校使用自编教材。其中部分学生所编著的教材中仅有现代文学作品和古典文学作品,忽视了学生职业语文能力和写作知识、技能的训练。所以,改革医学类高职院校大学语文的基本要素之一就是针对学生专业特点精心编写教材。首先教材要具有实用性;高职大学语文教材要适合职业能力需求,尽可能的贴近生活。高职院校就以培养学生实用性

技能为主,对此其语文教学应倾向于实用写作能力和口语交际。其中写作培养一方面考虑到学生今后就业应聘,一方面考虑到学生医学实验报告和医学论文的写作指导,为学生职业能力奠定良好的基础。口语训练重点培养学生该如何用语言正确处理医患关系。在教材内容上要是适当的增加优秀的文言常识及医古文,即能突出大学语文特色,还能与学生专业相结合,有利于激发学习兴趣。其次教材要针对性;目前高职院校的大学语文教材忽略了不同专业所需语文学科内容和高职生学生职业特点。因此,教材编写要基于满足学生各自职业发展需求和体现专业特点。此外还要将语文工具性结合人文性,内容中实用写作、口语交际和具有典范性的文学作品要占据相同比例,让学生在接受文学熏陶的同时增强职业责任感和使命感。

2 医学院校实施双语教学的难点表现

2.1 学生人数多、英语水平不平衡难以因材施教

众所周知,教育的最佳境界就是“因材施教”。可是目前中国的医学院校因为年年扩招人数众多,以我院基础医学课程教学为例,如人体解剖学、组织胚胎学,常常一个教师的课堂上有八九十名学生,有的甚至还存在一堂课有 100~200 的学生,还怎么样针对学生的英语程度和专业知识的掌握程度进行因材施教?而欧洲和美国的师生比例要低很多,一个教授的课堂上也就是 20 个学生左右。并且欧洲和美国的高等学府,都很注意国际留学生的引进,学生之间的交流,往往更能快速的提高的英语,同时专业知识的提高也很快。而我们的课堂上,很少有国际留学生,都是众多中国本土的学生,没办法创造很好的英语的专业知识的学习意境。

2.2 担任双语教学的师资力量严重不足

实施双语教学,师资是关键。目前存在的问题是,外语水平较高的教师越来越年轻化,他们具备的医学专业知识及教学经验一般不够丰富,很难准确地把握专业课程的理解与传授;而医学知识丰富的教师其外语水平特别是口语表达能力相对低下,在使用英语讲解课程方面存在着诸多障碍,教师本身都无法实现“英语思维”,就更别提对学生“英语思维”的培养了,因而难于胜任双语教学任务。鉴于此,实际目前的双语教学主要是对英文教材内容

进行翻译,使专业课成了变相的英语课,既影响了专业内容的信息量和讲解深度,又在很大程度上偏离了双语教学的课程目标。

2.3 教学方法陈旧单调

师资的匮乏导致双语课程的开展勉为其难,多数教师已经无暇顾及双语教学方法的探索与革新,同时由于受传统外语教学观念的影响,大多数教师习惯于借助语言工具单纯传授专业知识,沿袭“以译代讲”的传统教学模式,教学方法单一,“灌输式”、“填鸭式”教学方式比较常见,缺乏师生互动,没有让学生全身心的投入到双语教学的氛围中来,教学效果难尽如人意。

2.4 内容实用的外文原版医学教材匮乏

教材选择很重要,是提高教学质量的基本保障。使用原版教材是双语教学的应有之义。直接采用原版教材,虽然有语言优势,但是存在价格昂贵、内容陈旧、重复引进等弊病,而且其编写体制与我国现有规划教材差距很大,比如某些基础医学教材中的正常值范围等与国内有很大差距,有些则篇幅往往很大,专业词汇过多,内容与我国现行教学基本要求不太一致,有时还相差较大,因此实用性较差;如果将中文版规划教材翻译成英文,优点是与现有教材匹配,且价格便宜,缺点是难以保证英文的质量。

3 提高双语教学效果的几点建议

3.1 因材施教,循序渐进

学校须对学生外语基础、师资情况、课程教材等因素综合考虑,逐步提高学生英语水平并推广双语教学。

3.2 突破瓶颈,深化改革,科学发展

加强双语师资培养、课程的开发、教材的建设、理论的研究与实践探索,寻求政策制度支持,坚持科学的发展观。

双语教学是“国策”,更是高校一项重要的教学改革,决策者应从人才培养和提升学生社会竞争

力的角度出发,对高校开展双语教学给予积极的支持和参与,不断激励高校进行双语教学模式的探索,鼓励高校逐步建立并完善有效的双语教学体系,使高校在成长过程中不断增强其内在体魄,从而提高办学水平和教学质量。重点在师资和教材上。

3.3 理顺关系,注重实效,服务社会

处理好双语教学与母语教学、学科教学的关系,使之相互促进,达成共赢。同时,注重实施效果,为社会发展服务。

双语教学是我国教育领域的新举措,也是我国改革开放,与国际接轨,教育发展的必然趋势。高等医学独立院校实施双语教学是实现高等医学教育国际化^[2],培养面向现代化、面向未来、面向世界的复合型人才的有效途径。医学类独立院校的双语教学还处在起步和尝试阶段,许多理论与实践问题还存有较大的分歧。我们应当在积极的探索实践中,及时总结经验,取长补短,并采取有效措施,促进双语教学这项工作的顺利进行。同时,还要坚持不懈,持之以恒,努力找到一条适合我国医学类独立院校发展的双语教学之路,以取得最佳的教学效果,培养出高水平的、适合我国社会全面发展需要的医学专门人才^[3-5]。

参考文献

- [1] 王世泽,杨晔琴,王公旺.医学院校实施双语教学的困惑和对策研究[J].中国高等医学,2006(6):72-74.
- [2] 何兴祥,刘伟,沈清燕,等.医学双语教学探析[J].医学教育,2004,24(03):23-24.
- [3] 彭红,邓玉兰,雷丽敏.人性化护理在手术室中应用价值分析[J].中国社区医师(医学专业),2013,15(7):288-289.
- [4] 许春鸿.人性化护理在妇产科护理中应用效果探析[J].中国实用医药,2013,8(27):247-248.
- [5] 王锐.人性化护理模式在妇产科临床护理中的应用效果观察[J].实用妇科内分泌电子杂志,2015,2(10):148,150.

